

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE



Université ABBES LAGHROUR – Khenchela



- FACULTE DES LETTRES ET LANGUES
- DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUES ETRANGERES
- FILIERE : FRANÇAIS LMD
- SPECIALITE : SCIENCES DU LANGAGE

Thème :

ANALYSE SOCIOLINGUISTIQUE DES
INTERVENTIONS ET COMMENTAIRES DANS
LES RÉSEAUX SOCIAUX CAS DU FACEBOOK

MEMOIRE PRESENTE AU DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUES
ETRANGERES, POUR L'OBTENTION D'UN DIPLOME DE MASTER 2.

Présenté et soutenue publiquement par : ALLAOUI FATMA
Sous la direction de: Mme ABROUK NADIA

Devant le jury composé de :

- | | | |
|------------------------------------|----------------------------------|--------------------|
| -M ^{LLE} BOUZIDI SORIA | M. A. A, Université de Khenchela | Président. |
| -M ^M OULED AMAR HASSINA | M. A. A Université de Khenchela | Examineur. |
| -Mme ABROUK NADIA | M.A.A Université de Khenchela | Rapporteur. |

Année universitaire: 2016/2017.

Remerciements

je tiens à exprimer ma reconnaissance et ma gratitude à toutes les personnes qui m'ont apporté une aide pour la réalisation de ce travail de recherche principalement:

mon encadreur de travail : madame ABROUK NADIA qui a guidé et suivi ce travail, sans jamais douter de son aboutissement , orientations et conseils

les membres de jury qui ont accepté d'évaluer mon travail et participer à cette soutenance

mes parents et mes collègues

sans jamais oublier mes enseignants qui ont contribué durant ces cinq années

Dédicace

A la mémoire de mes parents

Table des matières :

introduction	7
--------------	---

PARTIE THÉORIQUE

CHAPITRE1 : ANALYSE SOCIOLINGUISTIQUE EN ALGERIE "SITUATION DE BILINGUISME"

1: introduction	12
1_1: l'Algerie coexistence d'un musaique des langues	12
a_: langue arabe	12
b_: langue berbère	13
c_: le français	13
2: le bilinguisme phénomène de cohabitation linguistique	15
2_1: diffinition	15
2_2: type de bilinguisme	15
2_3: cause de bilinguisme	15
2_4: aperçu historique sur le bilinguisme en algerie	15
3: le métissage linguistiqueeune nouvelle forme d'expression	16
3_1: l'emprunt	16
3_2: code mixing	17
3_3: code switching comme une strategie de communication	17
3_3_1: étude de l'alternace codique	17
3_3_2: les types de l'alternace codique	18
3_3_3: les formes de l'alternace codique	18
3_3_4: les fonctions de l'alternace codique	19

4: définition de quelques concepts sociolinguistiques	20
CHAPITRE 2 :GÉNÉRALITÉ ET NOTION DE BASE	
1: facebook un réseau social	24
1_1: le réseau social	24
1_2: le facebook	25
1_3: facebook fonctionnement	25
1_4: facebook favorise l'organisation de travaux de groupes	26
1_5: que signifie personnes atteints ou engagées sur facebook	27
1_6: facebook favorise des échanges des discussions dans des groupes	27
1_7: sortir des murs de la classe et utiliser les médias sociaux	28
1_8: facebook veut faire la chasse aux publications relayant de fausses informations	28
1_9: le deuxième langage facebook utilisé progressivement	29
1_9_1: le like	29
1_9_2: les sentiments et les icônes	29
1_9_3: les smileys "émoticône"	29
2: facebook en algérie	29
2_1: les algériens accros aux réseaux sociaux	30
2_2: la situation linguistique en algérie	30
a : domaine formel	30
b : domaine informel	31
3 : les phénomènes langagières	31
3_1: le phénomène de français cassé chez les algériens	31
3_2: l'interférence	32
3_3: le calque linguistique	33
4 : les phénomènes graphiques	33

4_1: l'abréviation	33
4_2: l'agglutination de mot	33
4_3: l'onomatopée	33
4_4: l'interjection	33
4_5: sigle et acronyme	33
4_6: étirement graphique	33
_conclusion partielle	34

PARTIE PRATIQUE :

chapitre 3 : analyse de corpus

1 : présentation de corpus	37
2 : aperçu analytique des commentaires et interventions	37
conclusion partielle	49
conclusion générale	51
bibliographie	53
annexes	
résumé	

Introduction Générale

Introduction générale

La communication est l'ensemble des interactions entre des individus qui transmettent quelques informations, il s'agit donc de l'ensemble des moyens et techniques permettant la diffusion d'un message pour un but d'échange .

De nos jours les nouvelles technologies de l'information et de la communication prennent de plus en plus une place importante dans la société algérienne, que l'Internet a rendu notre monde un petit village qui n'a pas de frontières, c'est un moyen de maillage planétaire, dont les internautes ne cessent pas de se communiquer, certains réseaux sociaux sur internet regroupent des amis dans une société, aident à se créer un cercle pour la découverte et le partage dans ce que l'on appelle "facebook " , c'est un réseau social en ligne qui permet à ses utilisateurs de publier des images, des photos, des vidéos, des fichiers, et documents, d'échanger des messages, joindre et créer des groupes sociaux.

Les facebookeurs ,sont généralement des amis qui se connaissent soit dans la vie réelle ou bien via internet qui peuvent ,écrivent leurs commentaires et intervenir sur le mur du profil d'autrui, lorsqu'ils figurent dans la liste d'amis des uns et des autres .

La société algérienne parmi les pays maghrébins présente une situation linguistique et sociolinguistique assez riche ,résulte de corollaire de son histoire et son origine berbères qui était le carrefour de plusieurs civilisations, phéniciennes, romaines ,arabo-islamique, française. Le contact entre ces langues présente une mosaïque linguistique alors une liberté de choix codique pour s'exprimer dans les pratiques langagières.

"La langue est le lieu où s'exprime et se construit le plus profond de la personnalité individuelle et collective .elle est le lien entre passé et présent ,individu et société, conscient et inconscient. Elle est le miroir de l'identité, elle est l'une des lois qui structurent la personnalité."

Nous allons focalisé un étude sur un groupe sociale sur facebook nommé, "les intellectuels algériens à vous la parole " .on va éclairé les formes d'expressions langagières des usagers facebook sur ce groupe, leurs publications accompagnés par des débats des interventions et commentaires coexistent entre les membres de ce groupe.

Notre étude s'intitule "analyse sociolinguistique des interventions et des commentaires dans

les réseaux sociaux cas du facebook"

Ayant choisit ce thème pour analyser un phénomène sociolinguistique "le bilinguisme en Algérie " qui résulte des nouvelles formes d'expression langagières ce que l'on appelle l'alternance codique .prenant en considération les réseaux sociaux l'exemple de facebook pour pouvoir observer plus régulièrement ce que publié ses membres pour en comprendre les normes sociale permet de porter un regard sur le rôle de ses échanges. Ainsi le facebook présente un sujet d'actualité, la progression d'emploi de ce cite au moins un membre dans une famille algérienne.

Problématique :

Partant d'une réalité linguistique algérienne dans laquelle se manifeste un phénomène des utilisateurs facebook algériens , pour qu'ils s'expriment dans des groupes sociaux dans plusieurs domaines.

_ l'Algérie suppose un plat mosaïque des langues offre-t-il un trésor d'une nouvelle forme d'expression langagière chez les algériens ?

_le métissage linguistique est-il un résultat de plat mosaïque présenté par les révolutions de notre société ?

_comment l'alternance codique constitue-t-il une stratégie de communication ? .

Pour répondre à ces questions et atteindre l'objectif visé de notre étude ,nous formulons les hypothèse suivantes :

La pratique de l'alternance codique est omniprésente dans la société algérienne quand il s'agit du l'arabe langue dialectale maternelle de l'usage quotidien de la majorité des algériens, et du français langue étrangère , en mettant l'accent sur les interactions exercés par des langues coexistent au sein d'une même société, et leur effets sur les comportements langagières des locuteurs algériens confrontés à ces langues concernant leurs choix lorsqu'ils s'expriment.

Méthodologie :

A fin de réaliser notre recherche nous tenterons d'appliquer deux techniques, la première est de contacter un groupe social algérien et prendre des modèles d'échantillons de publications accompagné par des interventions et commentaires vécu sur facebook,la deuxième c'est de

faire l'analyse des commentaires marquées .

Le choix de notre population d'enquête vie particulièrement sur un groupe social homogène des intellectuels algériens ce groupe "à vous la parole" groupe public contient (143842) membres dans le mois de mars 2017.

La plupart des membres sont des jeunes (femmes et hommes)et cela figure sur leurs pseudonymes (noms facebook) connaissant leurs informations personnelles figuré dans le mur de chaque membre .ainsi des enseignants ,des spécialistes pédagogique ou il y'a des interactions, des échanges dirigé par l'administrateur de ce groupe.

Notre travaille se répartit en 3 chapitres , le premier chapitre ," analyse sociolinguistique en Algérie situation de bilinguisme " en va entamé dans ce chapitre sur les langues coexistent dans la société algérienne ,un aperçu historique sur le bilinguisme dans notre société et ensuite ,le bilinguisme une nouvelle forme langagière et une stratégie communicationnelle et le phénomène de l'alternace codique

Le deuxième chapitre qui aura comme titre "généralités et notions de base " on va découvrir le facebook un réseau social et le facebook en Algérie ensuite on va étudier les phénomènes langagières et graphiques , dans le troisième chapitre en va analysé notre corpus sur le groupe intellectuels algériens selon des thématiques choisis accompagnés avec les commentaires qu'on va les analysés .

Notre objectif c'est de capter les réponses de chaque membre qui a répondu sur la publication et faire un analyse graphique de la langue utilisé s'agissant que l'emploi de la langue il est pas homogène dans une nature linguistique algérienne, arabe , arabe dialectale ,français, comme une première langue étrangères en Algérie , et parfois l'usage des smileys"emoticônes" respéront qu'ils ont plus signifiant dans l'absence de l'expression...

LA PARTIE THÉORIQUE

CHAPITRE 1:

analyse sociolinguistique en Algérie situation de bilinguisme

1: Introduction

L'Algérie comme bon nombre de pays dans le monde a connu une situation linguistique très intéressante à partir de l'indépendance 1962 et pendant des années ce pays a été officiellement monolingue avec l'arabe classique comme langue officielle et nationale, mais cela n'a pas empêché la présence des autres langues en usage.

Cette richesse propose des interrogations et des recherches sur la réalité sociolinguistique algérienne, qui permet de montrer l'existence des variétés des langues, il s'agit donc de la langue arabe, langue de la majorité des Algériens, la langue française qui occupe une place fondamentale dans notre société dans tous les secteurs "social, économique, éducation..." et la langue berbère avec ses différentes langues.

Le contact entre ces langues présente une mosaïque linguistique, cette richesse offre une liberté de choix codique pour s'exprimer ce qui présente une véritable situation de bilinguisme officiel.

L'Algérie est peuplée depuis l'Antiquité par les berbères, son air géographique invite de nombreuses invasions, phénicienne, romaine, byzantine, vandale, arabe, turque, espagnol et française. De tous ces conquêtes celle des arabes est la plus longue et profonde, le berbère est utilisée par les nord-africains a cédé ça place petit à petit à la langue arabe celle de l'islam et du livre sacré 'le coran', ensuite l'impact de la colonisation française est aussi visible dans la société algérienne elle a duré 130 ans et a laissé des traces se traduisant par la pratique de la langue française, cette complexité du paysage linguistique en Algérie est due à son histoire et sa géographie.¹

1_1: l'Algérie : coexistence d'un mosaïque des langues.

La situation bilinguisme en Algérie un conflit entre deux grands pôles dans le système sociolinguistique les arabisants conservateurs et les francisants modernistes.

a : la langue arabe :

Dite arabe classique, coranique, standard, littéraire, langue de la révélation du coran c'est la première langue officielle identitaire promu comme une langue nationale et introduit dans le système éducatif la langue officielle de l'Algérie est l'arabe littéraire.

¹Mémoire de maîtrise : "les représentations sociolinguistiques des langues arabe /français" présenté par Mlle HARBI SAMIA soutenu le 22-11-2011

1: arabe algérien :(ou darja)

Est la langue utilisée par la majorité de la population, c'est la principale langue véhiculaire d'Algérie utilisée par 70 à 90 % de la population. On peut citer le arabe bougiote influencé par le türk , le kabyle , l'arabe oranis qui présentent des mots d'origine ibirique influencé par le zénète ,l'arabe telemcénien , l'arabe sétifien influencé par l'arabe irakien .

L'accent sert plus souvent a reconnaître l'origine régionale du locuteur par exemple dans le Sahara les nombreux sahraouis réfugiés à Tindouf parlent l'arabe Hassaniya .

b: langue berbère : (tamazight)

Composée de plusieurs langues:

1: kabyle : région de est de l'Algérie c'est la première langue au nombre de locuteurs berbérophones .

2:chaoui : appartient au groupe zénète parlée par les Chapius les habitants de l'Aurès , la deuxième langue berbère parlée en Algérie

3: mozabite : c'est la langue vernaculaire dans la vallée du Mzab au sud de l'Atlas saharien L'arabe algérien appelé "darja" est éclaté en plusieurs régionaux non écrits et non normalisés ,il demeure comme la première langue de communication des algériens il sert également souvent Dr langue véhiculaire entre locuteurs de communautés .

c: le français :

La langue française occupe encore une place prépondérante dans la société algérienne au niveau économique, social, éducatif, le français garde toujours son prestige dans la réalité algérienne et en particulier dans le milieu des intellectuels, précisent les jeunes. Bon nombre de locuteurs algériens utilisent le français dans différents domaines et plus précisant leurs vie quotidienne.

En effet le français est un outil de travail important pour les algériens ,que ce soit sur leurs lieux de travail, à l'école, institutions. Aussi grâce grâce à ce qu'on appelle " l'éclatement de frontière " par les chaînes télévision français TF1 , FRANCE 24, TV5 MONDE ... Et l'Internet qui rend notre monde un petit village " la possibilité des échanges avec les francophones ".

Ce métissage est présenté linguistiquement d'une façon directe dans les parlers arabes et berbère, ou ces derniers empruntent le français de nombreux termes .

Certains branches de l'enseignement supérieur " médecine , biologie, sciences vétérinaire, pharmacie, architecture, informatique " , et les secteurs clé de l'économie national " industrie, hydrocarbure , technologie, banque. .." continuent à utiliser la langue française, en revanche , les filières "des sciences humaines et sociales ,science politique, histoire, philosophie, psychologie, " ont adopté l'arabe comme langue d'enseignement.

Selon un sondage publié par l'Institut ABASSA , 60% des foyers algériens comprennent et pratiquent le français, et selon un étude du conseil supérieur de l'enseignement 70% des parents d'élèves souhaite que leurs enfants apprennent le français.

Durant l'année écoulée entre mai 2015 et avril 2016 l'Encyclopédie wikipedia en langue française est la plus consultée en Algérie avec 45% des pages vues devant celles en langues arabe 39% et en langue anglaise 14% et autres langues 2% .

En mai 2014 ,la langue française est la plus utilisée dans les postes sur facebook avec 76% devant la langue arabe 32% et la langue anglaise 11% .

On parle dans cette situation sur l'alternance codique, la pratique de cette dernière est existé quand il s'agit du français une première langue étrangers, et l'arabe dialectal langue maternelle de la majorité, et l'usage quotidienne, alors que l'alternance codique fonctionne automatiquement . la proximité géographique et culturelle des deux pays ,Algérie et la France ,plus d'un millions d'Algériens vivent en France .le français est aujourd'hui présent dans 52% des foyers algériens.¹

L'anglais et Espagnol :

Occupant un statut inférieur circonscrit essentiellement dans les programmes scolaires et dans certaines sphères limitées du secteur territoire, elles sont enseignés dans les écoles et aux université .

La langue Espagnol ,est présente dans l'ouest du pays ,une forte influence espagnol attestée dans la variété oranise de l'arabe algérien par des facteurs sociaux et économiques, ainsi la proximité géographique avec l'Espagne, brassage des populations qui ont permis ces phénomènes des emprunts linguistique.

¹ Le role et la place de français dans le système éducatif algerien ABEDENOUR ARERKI univercité bejaia 2011

L'anglais, langue de technologie et des sciences High-tech elle est enseigné dès la première années moyenne comme deuxième langue étrangère en Algérie

2: le bilinguisme phénomène de cohabitation linguistique :

Le bilinguisme se voit comme une maîtrise égale de deux langues mais depuis le débat du société ce concept s'est beaucoup élargi. ¹

La sociologie étudie le bilinguisme comme un élément de cohabitation et contact de cultures.

2_1: Définition :

D'après la définition du glossaire : le bilinguisme, qualité d'un sujet ou d'une population qui se sert couramment de deux langues sans aptitude marquée pour l'une plutôt que pour l'autre. ²

2_2: Les types de bilinguisme :

Le bilinguisme naît du contact des communautés linguistiques différentes, le contact de langue ou l'individu utilise plus d'une langue ou plusieurs codes dans ses rapports avec les autres membres. alors on distingue le bilinguisme autant que phénomène individuel et, contact inter-linguistique comme phénomène de masse " bilinguisme social " .

2_3: Les causes de bilinguisme :

Le bilinguisme comme phénomène de masse " bilinguisme social " à plusieurs causes, entre autre, la supériorité démographique, l'influence économique, la religion, l'éducation et la cause la plus pertinente, les moyens technologiques " réseaux sociaux " .

2_4: Aperçu historique sur le bilinguisme en Algérie :

A partir de 1880, l'œuvre coloniale va finir de démanteler les institutions locales " école zaouïa " , éloigné la structure linguistique de la société algérienne, le français est vite imposé comme langue administrative et éducative, c'était le rêve de colonisateur de réaliser un but " l'Algérie française " de territoire de langue comme de culture. Dans ce contexte historique on remarque que la situation linguistique en Algérie est l'une des plus complexes caractérisée par un plurilinguisme mosaïque " arabe classique, arabe dialectale, berbère, et français coexistent " .

¹ <http://manifest.univ.ouargla.dz/aculturation-et-bilinguisme-en-algerie> .

² www.d_www.huffpostmaghreb.com/new-huffpost/19-AOÛT-2015

L'arabe classique, utilisé dans des situations formelles éducation, administration ,discours politique, presse .

L'arabe dialectal est utilisé dans des situations non formelles ,échanges quotidiens " orale"

Le berbère dans des régions restreint du pays .et enfin le français comme héritage coloniale.

Cette situation bilingue découlant du contact étroit entre l'arabe dialectal et le français, on s'inquiétait du fait que le dialecte algérien sera tellement saturé de mot français ,qu'il deviendra un parler mixte où deux langues complètement différentes coexistent dans la même structure linguistique, ce phénomène de "mélange" entre l'arabe dialectale et le français, est une nouvelle façon de cohabitation et coexistence entre ces deux ,alors que le bilingue algérien gère ce bagage linguistique qui balance entre ses origines arabo_musulmane d'une part et son histoire de pays colonisé d'une autre part .

3: Le métissage linguistique une nouvelle forme d'expression.

3_1: l'emprunt

Le phénomène de diglossie se résulte de statut entre une langue et une variété de langue super ordonné dans une société , et pour que deux langues où plusieurs survivent il est nécessairement d'être complémentaire dans un usage linguistique.

"Le plurilinguisme et bien dans le monde le cas de figure le plus répandu _il y'a cependant divers types de plurilinguisme ne serait ce que par le nombre des langues en présence mais aussi par leurs espace de communication propre ,leurs fonctionnement social ,il est fréquent de voir les langues parlées sur l'ensemble de Territoire de la communauté se répartir entre langues officielles et langues nationales" .¹

D'une autre côté "l'emprunt" est une forme d'expression et sous catégorie de l'interférence au niveau lexical. Qui est définit selon HAMERS et BLANC comme "un élément d'une langue intègre au système linguistique d'une autre langue" .

Alors que le phénomène de " code switching "² est une alternance de deux ou plusieurs langues durant la production des mêmes énoncés dans une alternance de deux ou plusieurs langues durant la production des mêmes énoncés dans une situation formelle ou informelle ,donc il ne faut pas confondre le code switching avec le bilinguisme ni avec le phénomène de

¹ Boyer H . plurilinguisme contact ou conflit de langue .Harmattan. France 1997.

² HAMERS et BLANC 1997 PH2NOM2NE DE l'emprunt"

l'emprunt car, l'emprunt " est un mot un morphème ou une expression qu'un locuteur ou une communauté emprunte à une autre langue." ¹

La situation plurilingue implique des contacts et interactions entre les différentes langues des utilisateurs ,la durée de l'intensité des contacts, les types de relations sociales entre locuteurs, les fonctionnements de communication , se sont des facteurs qui peuvent influencer les pratiques langagières, on produit des phénomènes , d'emprunts, diglossie, alternance codique, et bilinguisme .

3_2: Le code mixing :

Une nouvelle phénomène se découle surtout dans notre société algérienne, les jeunes en premier lieu, le mélange de code c'est une nouvelle stratégie du bilingue, caractérisé par le transfert d'élément d'une langue dans une langue de base dans l'énoncé mixte, qui en résulte . Donc il contient des éléments de la langue de base " langue source " , qui sont mixés avec des éléments de la langue française . ex : (les papiers rahom fi tomobile)

Ici le locuteur mélange les règles de structure de deux langues (l'arabe et le français) .

3_3: L'alternance codique " code switching " comme une stratégie de communication.

3_3_1: étude de l'alternance codique :

D'après les nombreuses recherches de J.Gumberz sur le phénomène d'alternance codique où code switching qui lui ont contribué à la définir comme " la juxtaposition significative de ce que conscience ou non , les locuteurs doivent traiter comme des chaînes formées selon les règles internes de deux systèmes grammaticaux distincts ." ² alors l'alternance codique est l'emploi de deux codes linguistiques dans un même énoncé en prenant les règles de structure de ses langues utilisées .la pratique de l'alternance codique .est un acte volontaire et individuel le recours au code switching il est parfois obligatoire dans certaines situations de communication lorsque les locuteurs font appel à des sujets tabous où interdits ,le français intervenir d'une part pour éviter un éventuel blocage communicatif 'utilisant des stratégies langagières ,cette habitude se pose comme une raison de l'alternance codique .il faut noter que ce phénomène devient une stratégie langagière omniprésente dans toutes les couches sociales .le système ling en présence "français \arabe algérien notamment" .qui sont fortement privilégiés au cours des

¹ www.davidmare.com/lexique.html L'EMPRUNT

² Gumberz. J sociolinguistique interactionnelle p.13 une approche interactionnelle , L'Harmattan Saint _ Denis Cedex la réunion p: 52

conversations .

3_3_2: Les types de l'alternance codique :

Les locuteurs algériens utilisent deux langues alternativement " l'arabe dialectale et le français " ils mélangent ces deux langues dans leurs discours .ce mélange s'appelle alternance codique ou " code switching ".selon Gumperz il y'a deux types de ce phénomène ;l'alternance situationnelle et l'alternance conversationnelle .

A- l'alternance situationnelle :

C'est l'utilisation de deux langues dans leurs différentes situations .les occupations qui sont liées par les deux langues imposant dans ce type on ne prend pas en considération le changement du thème ni du locuteur

B- l'alternance conversationnelle :

C'est l'alternance qui rencontre dans les conversation comme " J.Gumperz" la définit comme étant "la juxtaposition à l'antérieur d'une même échange verbale de passage ou le discours appartient à deux systèmes grammaticaux différents"¹ ,dans ce type on prend en considération le changement du thème et du locuteur qui transmet ce qu'il veut exprimer comme information dans un énoncé.

3_3_3: Les formes de l'alternance codique :

Il existe selon POPLACK 1980 trois sortes d'alternance codique² :

a : l'alternance intra_phrastique :

dans cette forme les éléments grammaticaux des deux langues doivent se plier aux positions qu'ils occupent à l'intérieur des structures syntaxique, l'alternance peut affecter également des mots " par exemple un préfixe ou un suffixe de l'arabe dialectale lié à un lexème du français."

b: l'alternance codique inter_phrastique :

Renvoie à l'usage alternatif de segments longs de phrases ou de discours ou les énoncés sont juxtaposés à l'intérieur d'un tour de parole dans cette forme d'alternance le locuteur cherche une facilité ou fluidité dans les échanges .

¹ Gumperz. J sociolinguistique interactionnelle p.13 L'Harmattan Saint _ Denis Cedex la réunion p: 52

² POPLACK 1980: L'EMPRUNT

c: l'alternance extra_ phrase :

apparaît dans le cas d'une insertion d'un segment court ou d'une expression figée ou des locutions idiomatiques dans un segment monolingue .cette forme se réalise en fait sans contrainte syntaxique.

3_3_4: les fonctions de l'alternance codique :

les fonctions sont les façons dont le locuteur utilise et applique le CS, cela répond à la question comment et dans quel but s'exprime le CS dans une conversation

selon GUMPZRZ "1989 "il existe six fonctions employées lors du CS¹ :

1: la citation : utilisée fréquemment, elle se rapporte dans une langue différente "L2" de la langue de départ "L1" cela permet au locuteur qui l'emploie de se détacher et se distancer du contenu de cette citation

2: la désignation d'un locuteur : ce CS est utilisé pour attirer et s'adresser à une tierce personne non engagée dans la conversation initiale, cela confère un rôle au locuteur utilisant ce CS de dirigeant le débat en distribuant la parole

3: l'interjection: est utilisée pour montrer le sentiment du locuteur prononcée dans n'importe quelle langue

4: la réitération: le fait de répéter une expression ou une notion dans une langue différente représente la fonction de répéter une expression ou une notion dans une langue différente représente la fonction de répétition dans le CS

5: la modélisation d'un message : cette fonction d'après GUMPERZ consiste à modéliser des constructions telles que phrase et complément du verbe , il traduit une prise de position du locuteur sur l'importance relative des informations qu'il transmet dans son message

6: la personnalisation versus l'objectivation : cette fonction utilise le fait que certaines langues d'un locuteur peuvent être utilisées pour exprimer des faits objectifs ou subjectifs afin de se distancer du contenu ou faire autorité .

¹ GUMPZRZ "1989 fonctions de l'alternance codique

4: Définition de quelque concept sociolinguistique :

_ Langue : c'est l'ensemble des moyens que mobilise la faculté de langage des humains , ces moyens prennent appui sur le dispositif biologique et psychocognitif des individus et dans le même temps ils sont partagés par tous les membres de la communauté de langue . voilà pourquoi depuis F . de Saussure 1857-1913 . on considère la langue comme un système partagé par tous les membres de la communauté de locuteur.

_ le langage : est la capacité propre à l'espace humaine de communiquer au moyen d'un système de signes vocaux (et par delà , au moyens de signes écrits) .

La langue est le langage utilisé par une communauté linguistique.

_ la parole : est la manière personnelle d'utiliser une langue. On distingue généralement la langue " système de signes " et le langage " faculté humaine mise en oeuvre au moyen d'un tel système ".

_ société : est un groupe organisé d'êtres humains ayant établi des relations durables , qui vivent sous des lois communes , qui ont une forme de vie commune , qui sont soumis à un règlement commun .¹

_ linguistique : c'est la science du langage , elle s'intéresse à tous les aspects de cette faculté humaine, l'acquisition, le développement, la syntaxe ,la sémantique, phonétique, pragmatique, science du terrain.

_ langue national : idiome dont l'appartenance historique et sociale à une nation est portée par toute une frange de locuteurs natifs de la nation , le statut juridique portant ce nom représente une protection juridique mais n'assure pas à l'idiome une survie socialisée pour autant .

_ langue national : c'est une langue utilisé par les nations , elle est dite national lorsqu'on leur reconnus les statuts de langue national fait partie d'un langue utilisé par ce pays ex : en Algérie on utilise la langue berbère langue national.

_ langue officielle : signifie la langue de l'État et ses institutions utilisée à l'école, en Algérie la langue arabe c'est la langue officielle.

_ langue vernaculaire : c'est la langue locale parler au scène de la communauté elle est parlé au seine de la communauté ,elle est parlé seulement à l'intérieur d'un communauté contre la

¹ définition : société - la toupie , www.Toupie.org ,dictionnaire société

langue véhiculaire.

_ sociolecte : c'est le parlée d'un social où toute catégories se distinguant une culture intime

_ dialecte : terme utilisé par des anthropologues de la colonisation pour décrire " les parlers " des indigènes . la science linguistique ne retient pas ce terme car , à partir du moment où un idiome est socialisé

_ bilinguisme : seule la situation où une langue native cohabite avec une deuxième langue " tout aussi native " et caractérisent les sujets pratiquants deux langues où plus " multi où plurilingue " c'est un concept linguistique, qui signifie l'utilisation de variable des langues où des variétés linguistiques diverses par un individu où par un groupe à des degrés divers .¹

_ bilinguisme d'État : c'est lorsque il y'a deux langues officielle qui se partage les institutions d'État du discours officiel.

_ bilinguisme individuel : lorsque deux langue partagent la parole de l'individu .

_ bilinguisme tardif : lorsque en n'utilise une langue "A" dans un pays , et langue "B" dans une autre constitue un bilinguisme réel si vous utilisé les deux réalités différents..

_ bilinguisme virtuel : en le trouve dans la traduction

_ culture : ensemble des connaissances acquise dans une société " savoir et savoir faire , coutumes ..." les techniques utilisé ,religion , font partir de culture transmet de génération à autres elle est pas héréditaire ,elle conditionne à partir des comportements sociaux et individuelle ,la langue véhicule la culture.

_ interaction : se compose de deux mots inter et action c'est une action mutuelle et réciproque influence qui se fait entre deux personnes ou plus " un groupe social " qui développent entre eux des successions des échanges, on peut distingue trois types d'interaction ,positive, négative, équivoque.

_ interculturelle : se voit comme contact, échange culturelle différente qui partage un même contexte , la présence de coexistence, résultats de frottements des cultures différents.

¹ des définitions : document à conserver petit lexique du monde des langues publie par A.E dans El watan le 12-04-2007.

_ interculturelle : ensemble des relations qui existe entre des cultures différents, résultat d'un conflit entre cohabitation et coexistence, elle est ouverte au dialogue , respect mutuelle.

_ sociolinguistique : n.f en didactique, science linguistique qui étudie la langue sous son aspect socioculturelle.

Selon Baylon, 1991,la sociolinguistique à a faire à des phénomènes très varies ,les fonctions et les usages du langage dans la société, la maitrise de la langue , l'analyse du discours ,les jugements que les communautés linguistiques portent sur leurs langues , la planification et standardisation linguistique, mettant en rapport avec les structures sociales.

_ la communauté linguistique : selon Labov , William 1976 . la communauté linguistique un ensemble de locuteurs employant les mêmes formes , on la décrit mieux comme étant un groupe qui partage les mêmes normes quand à la langue .

CHAPITRE 2

Généralité et notion de base

1 : facebook un réseau social .**1_1 : le réseau social .**

Le concept de réseau social été développé par l'anthropologie sociale, dans les années 60 et 70 , et a été dès lors , très utilisé dans les sciences sociales son application à la sociolinguistique est apparue plus tardivement.

HAMERS 1992, définit le réseau social comme suit :

" un réseau social est défini par les individus qui le composent et les liens qui existe entre ces individus, le réseau n'a pas de frontières , chaque réseau peut être perçu comme le point focal d'une constellation d'amis ,de connaissances, de membre de la famille ,de collègues de travail, de voisins ...le réseau social est important dans la mesure où il génère un statut pour l'individu est lui attribue donc une place dans la société " page 77. ¹

MILROY 2002 ; définit le réseau social d'un individus comme "un agrégats de relations qu'il contacte avec les autres" . page 559. ²

Les personnes se créent un réseau social afin d'avoir le support nécessaire pour résoudre les problèmes de la vie quotidienne. Les réseaux sociaux sont constitués de deux ordres , le premier correspond aux personnes avec lesquelles nous interagissons directement , alors que le deuxième ordre fait référence aux relations indirectes que nous avons avec des individus.

Les caractéristiques des interactions interpersonnelles , font référence à la nature de la relation " voisins, amis ,collègues, parents " à la forme de support que procure la relation " émotionnel, instrumentale, etc " . et à l'intensité des contacts et plus particulièrement au degré d'importance qu'un membre accorde à un autre .

Les réseaux sociaux se voit donc comme facteur pouvant influencer le comportement linguistique à cause de son pouvoir dans la socialisation tant culturelle que linguistique, alors que le nombre de contacts avec des locuteurs de la langue L1 influence sur le maintien de la transmission de cette langue . ³

Alors il y'a 3 facteurs qui favorisent le maintien de la langue , le nombre de contact , avec des locuteurs " réseaux sociaux " , la proximité de ces contacts, et le fait d'avoir un réseau solide dans le pays d'origine.

¹HAMERS 1992. LES ENJEUX DE RÉSEAU SOCIAUX INSUF. HAUTEL. COM ARCHIVE 2012.

² Le réseau social selon MELROY 2002.

³ Définition de réseau social.

Précisent notre pays l'Algérie et ça relation avec le facebook un réseau social

1_2: facebook :

Est un réseau social en ligne, qui permet à ses utilisateurs de publier des images ,des photos, des vidéos, des fichiers et documents, d'échanger des messages ,joindre et créer des groupes et utiliser une variété d'application. ¹

C'est le 3ème site web le plus visité au monde après "Google" et "YouTube ". Il compte en décembre 2015 ; 1,04 milliard d'utilisateurs actifs mensuels . le 24out 2015 pour la première fois un milliard de personnes ont utilisé facebook dans la mêmes journée.

Comme application de réseau social facebook permet à ses utilisateurs d'entrer des informations personnelles, et d'interagir avec d'autre utilisateurs, ces informations permettent de retrouver des utilisateurs partageant les mêmes intérêt . ces derniers peuvent former des groupes et y inviter d'autres personnes .

Les interactions entre membres incluent le partage de correspondance et documents multimédias.

1_3: facebook fonctionnement.

Facebook propose à ses utilisateurs des fonctionnalités optionnelles appelés " applications " ,représentée par de petites boites superposés sur plusieurs colonnes, qui apparaissent à l'affichage de la page de profil de l'utilisateur. Ces applications modifient la page de l'utilisateur et lui permettent de présenter on échanger des informations aux personnes qui visiteraient sa page. L'utilisateur trouva par exemple, une liste d'amis et une liste d'amis qu'il a en commun avec d'autre amis . une liste des réseaux aux quels l'utilisateur appartient et un "mur" permettant aux amis de l'utilisateur de laisser de petits messages aux quels l'utilisateur peut répondre. Par ailleurs, une fonction de messagerie permet de signaler à ses amis sa présence en ligne et si nécessaire de discuter dans un salon privé au bien dans des groupes où les chat reste cependant réservé aux membres de ce dernier. ²

Facebook permet à ses utilisateurs de suivre des pages , et donc des thèmes précis par la mention j'aime, mais également de créer des groupes d'intérêt avec des collaborateurs autour

¹ Facebook synthèse des chiffres et usages 2010. Web. 7mars 2011

² Pyo " comment mieux utiliser facebook ; trucs et astuces 15230. 2010 web 15avril 2011;
[http<www.carpestudenten .org ; pub](http://www.carpestudenten.org)

du sujet précis , il paraît alors que cette pratique puisse être étendue au delà du simple cadre des relations inter- personnelles , ainsi on constate que beaucoup d'étudiants créent des groupes facebook de projets menés au sein de leur cursus qui permettent un partage facile et massif de l'avancement du travail et des connaissances.

La création de page peut servir à capitaliser les connaissances de l'entreprise autour d'un sujet et d'un thème scientifique précis. Tandis-que la création de groupe fermés où semi - public , permet de rassembler les membres d'un même projet.

1_4: facebook favorise l'organisation de travaux de groupes.

L'intérêt d'un tel espace commun sur facebook, est de permettre aux utilisateurs d'échanger entre eux de différents niveaux culturels , scientifique, social, dans un cadre différent . chacun peut prendre connaissance du travail fourni par les autres membres et y réagir avec des commentaires et des interventions.

Dans le contexte de l'apprentissage des langues, cela nécessite quelques règles , l'interaction entre les membres d'un même groupe est possible à condition qu'elle se fasse dans la langue cible , il faut qu'ils puissent dissociée . cet espace de partage dans la langue apprise de l'ensemble du réseaux sociaux, afin de bénéficier au maximum des possibilités d'interactions offertes par facebook.

La création d'activités des groupes, favorisent l'évaluation, la correction, bénéficier des fautes des autres membres, le développement des compétences communicatives , il s'agit de répondre et d'interagir, amélioration de compétences écrites , les réactions sont variées , alors ils pouvaient bénéficier de retours correctifs sur leurs productions . par ailleurs , le statut public à influencé sur la qualité de leurs productions langagières.

C'est que pense Marie Lorin : chercheuse spécialiste en science du langage à l'Institut national des langues et civilisation orientale(INALCO) :

" il y'a une compréhension parfois délicate des langues entre locuteurs de différentes régions, alors que l'écrit est plus facile à comprendre pour tous . avec internet où les SMS , on observe déjà que de plus en plus de jeunes écrivent , il y'a une répartition de la langue, c'est une question d'intimité avec la langue alors que communiquer par écrit , par lettres par ex , ne

correspondait pas auparavant à une zone d'intimité où les jeunes se sentaient à l'aise ." ¹

Alors le facebook devient donc un outil d'apprentissage pour l'écriture de la langue , il permet une plus grande maîtrise de la langue .

Les premières méthodes utilisées sur le maintien de la langue , dépendaient de la discipline de la linguistique, les chercheurs de ce domaine s'intégraient aux groupes qu'ils étaient en vivant avec eux , en apprenant leur langue et en adoptant leurs coutumes culturelles, alors la sociologie des langues qui étudie des changements dans les comportements linguistiques des individus, en précisant le rôle des médias, et les réseaux d'amis dans la revitalisation des langues , l'analyse des réseaux sociaux dans l'étude du maintien de la langue est l'une des principales nouvelles approches adoptées par les chercheurs.

1_5: que signifie personnes atteintes ou engagées sur facebook ? .

Si vous possédez une page facebook pour votre entreprise ou votre organisation dans les statistiques de vue d'ensemble de votre page , vous avez sans doute déjà vus les termes personnes atteintes dans les portées de publication ou personnes engagées dans les interactions avec la publication.

Ces termes sont utilisés pour donner des indicateurs de l'intérêt de vos publications de votre page sur facebook, ainsi vous pouvez en déduire l'efficacité d'une publication sur votre page .

A_ personnes atteintes : correspond au nombre de personnes uniques ayant vu vos publications sur votre page facebook (y compris les publicités) au cours des 7 derniers jours .

B_ personnes engagées : correspond au nombre de personnes qui ont cliqué sur vos publications, les ont aimés , partagés ou commentés au cours des 7 dernières jours .

1_6 : facebook favorise des échanges des discussions dans des groupes.

Utiliser facebook de façon informelle, permet ainsi la rencontre avec des locuteurs natifs , les différents outils de communication disponibles sur facebook, commentaire, chat, messagerie, visioconférence. Nous invitent à bien Parler de rencontre et non pas de simple correspondance. Nous avons déjà vu plus haut comment la création d'un groupe ou d'une page entre deux ou plusieurs groupes , qui permet de développer la capacité à communiquer avec

¹ _ séminaire du musée du Quai Branly 2015 , métissage culturelle ,social et linguistique, site INALCO : [Http : \\
www.INALCO .fr](http://www.INALCO.fr) .le 18 février 2015 .

des natifs algériens, par exemple des étudiants anglais communiquant avec des français, voudront très certainement s'exprimer dans la langue cible, ce qui signifie que

Les français communiquent dans leur langue maternelle, et l'intérêt de l'échange pour eux doit alors se situer ailleurs que dans la langue utilisée. On prend l'habitude de se rencontrer, de se raconter, d'échanger des liens et de plaisanter à travers l'utilisation de Facebook, on peut donc dans le cas présenté, considérer Facebook comme un complément qui vient renforcer l'apprentissage formel par l'usage social de la langue, qu'il implique.

Cette réflexion sur la pertinence de Facebook dans l'apprentissage des langues est plus spécialement sur le rôle que ce site peut jouer dans le développement de l'interaction, nous invite à faire l'expérience de l'utilisation du réseau social dans nos pratiques.

1_7: sortir des murs de la classe et utiliser les médias sociaux :

Les réseaux jouent un rôle important dans la nouvelle distribution des rôles entre apprenants et enseignants, entre apprenants et apprenants, l'enseignant entre facilement en relation et en interaction avec ses élèves en dehors du temps scolaire, car l'utilisation des médias sociaux peut rapidement devenir très nécessaire. L'intérêt du réseau social permet donc des échanges entre enseignant et apprenant sur leurs temps personnels. L'interaction est plus authentique, que celle qui se crée entre les murs d'une salle de classe. Puisque la langue est utilisée dans un contexte différent, permet aux utilisateurs de faire un véritable outil social de communication et non plus un simple objet d'étude. Il s'agit d'échanger dans un but public «social».

Les réseaux sociaux ont particulièrement un rôle à jouer puisque leur existence même repose sur la notion d'interaction.

1_8: facebook veut faire la chasse aux publications relayant de fausses informations. :

Le réseau social en ligne Facebook a annoncé son intention de faire le ménage parmi les articles relayant de fausses informations, affirmant qu'ils dérangent ses utilisateurs, et annoncer qu'il va réduire la distribution des publications que les gens ont signalées comme des fausses informations et ajouter une annotation sur celles qui ont reçu beaucoup de ces signalements, afin d'avertir les autres sur Facebook. Parmi les exemples qu'il cite Facebook, " un homme voit un dinosaure lors d'une randonnée dans l'Utah " .

Ce type de contenu suscite souvent beaucoup de commentaires d'amis signalant à celui qui les a publiés, qu'il s'agit d'une information bidon. Et les gens qui les ont partagés décident souvent

de supprimer leur publication après avoir réalisé qu'il se sont fait avoir.

Sur la méthode facebook pour réduire l'apparition de ces publications, il va tenir compte du nombre de fois où un contenu est signalé comme étant des fausses informations et du nombre de fois ou quelqu'un qui l'avait partagé le supprimé ensuite.

1_9: le 2ème langage facebook, utilisé progressivement.

1_9_1: le 16 février 2009 : le " like " débarque :

Le Like arrivé qu'en février 2009 en bas des statuts, commentaires, photos, liens... Une façon pour les utilisateurs d'approuver sans avoir besoin de commenter .

1_9_2: le 30 août 2013 : des sentiments et des icônes : alors que les statuts disparaissent progressivement et que de nouvelles applications de messagerie instantanée cartonnent avec leurs " stickers " de gros " smileys " .

Facebook propose à ses utilisateurs de mettre à jours leurs statuts et de faire part de leurs sentiments à l'aide d'un icône.

1_9_3: les smileys " émoticônes" :

l'internet ne permet pas de passer les sentiments à travers un simple texte. L'humeur, ainsi que des concepts comme l'humeur, sont difficiles à exprimer à travers des lignes de caractères lorsque vous vous adressez à des personnes , il fallait donc trouver une astuce , utiliser des caractères ASCII , pour présenter de petits " bon hommes " . on les appelle smileys en français " émoticônes " . ces images sont habituellement employées pour exprimer des émotions, et peuvent donc être qualifiées " d'émoticônes " graphique dans ces situations ils sont souvent représentés avec les symboles du clavier certaines émoticône :-) représentant également des visages souriants. ¹

2: facebook en Algérie :

Il existe 6,8 millions d'utilisateurs actifs de facebook en Algérie d'après l'étude "Arab Social média Report menée par la Dubaï Scholl of gouvernement " ²

Un million de nouveaux utilisateurs algériens ont été enregistré entre janvier et mai 2014 , soit

¹ www.DAVIDMARE.COM/lexique.html définition du smileys.

² Les enjeux de facebook en classe de langue INSUF <http://insuf.fl>; hautelfort.com/ archive 2010_7_13

une croissance de 17% le taux de pénétrations de facebook en Algérie est passé de 12,27% en mai 2013 à 18,1% en mai 2014 . la croissance durant le premier semestre de cette année est importante (6 ème plus importante parmi les pays arabes) . mais le taux de pénétration reste faible (15ème sur 22 pays) , cependant, le nombre total d'Algériens sur facebook 6,8 millions est considérable car il constitue la 5ème population la plus nombreuse parmi les pays arabes après l'Égypte, l'Arabie Saoudite, le Maroc et l'Irak .

Les années du rapport datant de mai 2014 indiquant que 76% des utilisateurs algériens de facebook ont moins de 30ans , les femmes représentent seulement 32% de la population algérienne sur le réseau social de Marck Zucherberg , contre 68% d'hommes, les utilisateurs algériens de facebook publient 76% de leur contenu en langue française, 32% en arabe et seulement 11% en anglais.

2_1: les algériens accros aux réseaux sociaux.

Selon une enquête réalisé durant le mois de février 2013 . par la société spécialisée , basée à Paris , IMMAR Researth , 10,82 millions d'Algériens fréquentant chaque jours les réseaux sociaux, ce qui fait un taux de 38% de la population comme dans boucoup de pays à travers le monde c'est facebook qui est le plus sollicité avec 9,7 millions de visites par jours .

IMMAR , note par ailleurs que plus de 13,3 millions d'Algériens de 15 à 24 âns possèdent un smartphones , ce qui fait un taux de 47% et il s'agit là du moyen le plus utilisé pour ce connecter à internet , 77% il n'y que 18% des internautes qui surfent sur le net via leur l'AP_top et 9% depuis leur PC de bureau . ¹

2_2 : la situation linguistique Algérienne :

comme nous avons citer dans le premier chapitre , les langues en usages dans notre société ;la situation linguistique algerienne comporte une configuration quadri dimensionnelle qui se compose essentiellement de :

_ dans le domaine formel : l'arabe classique, langue officielle et nationale réservé à l'usage officiel et religieux " langue du coran " , elle jouit ainsi d'une place privilégiée comme faisant partie de l'identité nationale algérienne, qui se compose désormais , de la triade : Islam , l'arabite , et lamazighite .

¹ Algerie _focus .COM

Boudjedra 1992\1994: 28-29:" la langue arabe est une langue sacré pour les algériens puisque langue du texte coranique " . ¹

Le français officiellement 1 ère langue étrangère, mais cette langue connaît une certaine co-officialité , de fait que ça présence est assez importante dans la société algérienne, ex , l'enseignement universitaire est assuré en français en grande partie .

_ dans un domaine informel : l'arabe algérien véhiculaire, langue de la majorité des algériens, d'un point de vue sociolinguistique, le langage quotidien "l'Algérien" , connaît une association avec dautres langue notamment le français, l'arabe algérien accepte en son sein des mots et structure grammaticalement tirées de la langue française.

3 : les phénomènes langagières :

3_1: le phénomène du français cassé chez les jeunes algériens.

La situation linguistique en Algérie constitué une véritable source de questionnement en raison de sa richesse , l'observation des faits permet de constater que , l'usage de français, est omniprésente, il semble jouir dans tous les domaines et mêmes dans les pratiques spontanées des algériens. Il fait partie de leurs quotidien et ils le considèrent comme une langue prestigieuse et de démarcation sociale.

L'envie d'utiliser le français représenté positivement dans plusieurs situations en Algérie a donné naissance à un phénomène sociolinguistique qui apparaît sous forme d'une utilisation fautive et d'une exagération dans l'emploi de cette langue , c'est ce que les locuteurs algériens appellent " le français cassé" ou " le français déformé " ou "le français à l'Algérienne" . ²

construit essentiellement par l'interférence et utilisé dans diverses situation telles les situations " humoristique " . par ex , couper la route (traverser la rue) , ne tomber pas les mots (n'insultez pas) .

Le français présente en Algérie une dimension complexe qui ne reflète pas son statut officiel de langue étrangère, il constitue une des composants du bilinguisme, c'est une réalité vivante, et constaté à travers les locuteurs algériens. La présence remarquable du lexique français dans

¹ _journal : El watan . publié par Rachid Boudjedra dans El watan le : 04-05-2006 emprunte de l'origine des querelles linguistique

² ABEDLOUED MABROUR ALTERNANCE CODIQUE arabe et français emplois et fonctions <http://publipharm;farm>, it /estim article php: 67

les dialectes et les parlers algériens en général , le montre clairement .

En Algérie 4 langues composent la paysage linguistique, l'arabe classique, l'arabe dialectal, berbère, français. Leurs utilisations se transforme en fonction des gens ,problèmes, conditions de vie les besoins langagières. Le français occupe une place dans le quotidien de chaque algérien , car la faculté de l'homme lui permet de réfléchir en permanence sur son système langagière, et d'avoir des conceptions de sa langue .

En Algérie, le français à le prestige de la langue de l'ouverture sur le monde occidental et la modernité, il est largement étudié en raison de sa place dans et hors ce pays .

L'envie d'utilise le français, représente positivement dans plusieurs situations, à donné naissance à un phénomène sociolinguistique qui apparaît sous forme d'une utilisation fautive et d'une exagération dans l'emploi de cette langue c'est ce que les locuteurs algériens appellent " le français cassé"

3_2: l'interférence :

La diversité linguistique est devenu l'objet de réflexion depuis plusieurs années , ses causes et ses conséquences sont au centre des recherches sociolinguistique actuelles lorsque deux langues sont en contact, chacune exerce une influence sur l'autre. La la connaissance d'une autre langue par un même individu implique la notion de degré de maîtrise de cette langue , ses contextes d'usage, la facilité de s'exprimer dans les deux langues à l'autre ce qui est souvent caractérisé par l'alternance codique et l'interférence, ces derniers sont pour Ludi PH . 2002 p.143:

" des traces systématiques de la langue première dans les énoncés en langue seconde , qui relèvent de l'Inter langue de locuteurs non natifs , c'est-à-dire qu'ils les traitent comme éléments de la langue cible , même si les linguistes et souvent , les locuteurs natifs y reconnaissent une influence d'une autre langue ." ¹

L'usage de 2 langues où plusieurs par un individu n'est jamais sans résultat, l'agencement de 2 codes linguistiques différents entraîne automatiquement la production de l'interférence.

" quand un sujet bilingue utilise dans une langue cible L2 un trait phonétique, morphologique, lexicale, ou syntaxique caractéristique de la langue L1 " .Kanas 1994 . p.252

Les locuteurs algériens, comme tous utilisateurs de la langue dans un pays multilingue, ne cessent se produire des interférences, les différences linguistiques entre l'arabe et le français ,

¹ Ludi PH . 2002 p.143: LES TRACES SYSTIMATIQUE DE LA L1 ET L2

entraînent forcément le problème de l'interférence qui désigne , " des problèmes d'apprentissage dans lesquels l'individu transféré le plus souvent inconsciemment et de façon inappropriée des éléments et des traits d'une langue consue dans la langue cible ."

3_3:le calque linguistique :

Le calque désigne une transposition d'une forme linguistique de la langue A à la langue B , il s'agit d'utiliser des éléments qui existent dans la langue A avec leur construction et leur sens dans la langue B , selon Marouzou 1961.121 : " le calque est une transposition d'une langues à une autre , affectant soit un mot , soit une construction, soit une signification " . le calque donc est un procédé d'enrichissement du vocabulaire d'une langue c'est un type d'emprunt particulier, en se sens que le terme emprunté à été traduit littéralement d'une langue à une autre .

4: les phénomènes graphiques :

4_1: l'abréviation : est le raccourcissement d'un mot ou d'un groupe de mot , représentés alors par un caractère ou un groupe de caractères issus de ce mot , elle consiste en une suppression , plus ou moins importante par ex : "c'est- à- dire" peut s'abréger en "c-à-dire"

4_2: agglutination de mot : procédé qui consiste à former des mots nouveaux ou des formes de mot nouvelles en leur adjoignant des éléments qui avaient d'abord une existence indépendante

4_3: l'onomatopée: est une catégorie d'interjections émises pour simuler un bruit particulier associé à un être , un animal ou un objet par l'initiation des sons que ceux -ci produisent

4_4: l'interjection : est une catégorie de mot invariable permettant au sujet parlant , l'énonciateur d'exprimer une émotion spontanée " joie, colère, surprise ..."

4_5: sigle et acronyme : le sigle désigne une suite des initiales de plusieurs mot qui forme un mot unique prononcé avec les noms des lettres , l'acronyme désigne un sigle prononcé comme un mot ordinaire ex: "lol, mdr ..."

4_6: étirement graphique: nous repétons des étirements graphiques pour insister sur un élément du discours ou pour transcrire la prononciation d'une déquence linguistique , il ya deux types d'étirements graphiques ;le premier consiste à répéter une ou plusieurs lettres et le seconde ; consiste à répéter un signe de ponctuation , ex: lololol !!!!!!!!

conclusion partielle:

selon les points cités , l'algerie à connu un veritable situation de cohabitation sociolinguistique, entre deux grands poles ; l'arabe comme une langue identitaire classique et la langue française comme une langue d'usage quotidien ; en revenche les réseaux sociaux jouent un role primordiale dans notre société, elle se voit donc comme facteurpuent influencer le comportement linguistique à cause de son pouvoir dans la socialisation , précisant notre pays et ça relation avec les réseaux sociaux cas du facebook; les réseaux sociaux ont particulièrement un role à jouer puisque leurs existences même repose sur la notion de l'intéraction qui se fait entre les membres ou il s'exprime par des productions langagieres ; créent des propres stratégies d'expression produisent des phénomènes langagières et graphiques.

LA PARTIE PRATIQUE

CHAPITRE 3

Analyse de corpus

1: Présentation de corpus :

notre corpus est réalisé à partir d'une collecte des commentaires et interventions vécus sur facebook, en choisissant un groupe social sur facebook nommé "intellectuelles algeriens à vous la parole " ; un groupe public homogène contient 143842 membres dans le mois de mars 2017

La plupart des membres sont des jeunes femmes et hommes à l'âge de 20 à 30 ans et cela figure dans leurs profils personnelles , il comporte des enseignants ,des étudiants, des spécialistes pédagogique ,des médecins ,des citoyens algeriens .

nous avons choisis 07 thématiques pour les publications ; la thématique de religion ,de politique,linguistique , culture,scientifique,médicale et 03 modèles des thématiques sociales . dans notre travail , les commentaires choisis , nous amènent à présenter les différents phénomènes de langues en usages en algerie .

nous tentons d'analyser les multiples manifestations de l'alternance codique , en nous référant à la définition donnée par ; J.J.GUMPERZ : "l'alternance dans une conversation peut se définir comme la juxtaposition à l'intérieur d'un même échange verbal de passages où le discours appartient à deux systèmes ou sous-systèmes grammaticaux différents " 1989 -57 .

2: analyse des commentaires et les interventions :**A: thématique de religion :**

_publication de YACINE MECHRI : image postée le 14 avril 2017 à 00H03 une image publiée par YACINE MECHRI .

image publiée par YACINE MACHERI le 14 avril 2017 à 00H03 image du ciel dans la nuit éclairé par la lune ,accompagné avec un petit "douaa" " يا رب في ليلة الجمعة نسالك ان ترزقنا فرجا و " " بركة و سعادة لا شقاء بعدها ابدا et sa traduction comme suit : "o seigneur, dans cette nuit de la jomaa nous vous demandons de nous donner de la bénédiction et le bonheur"

cette publication a été marquée 68 mentions j'aime , 12 commentaires et 5 personnes lui ont partagé .

l'algerie fait partie de la communauté arabe musulmane , la religion occupe une place importante dans la vie de chacun , cette thématique figure parmi celles de plus de fréquences au

niveau du facebook ;

notre religion suppose la présence de la langue arabe , mais il est possible de trouver la présence des langues étrangères au niveau de tel thématique dans un contexte linguistique algériens .

nous avons dans cette publication une image dans laquelle est écrit un douaà en langue arabe classique " يا رب في ليلة الجمعة نسالك ان ترزقنا فرجا و بركة و سعادة لا شقاء بعدها ابدا <

et sa traduction comme suit:" o seigneur, dans cette nuit de la jomoaà nous vous demandons de nous donnez de la bénédiction et le bonheur"

cette image a suscité certains commentaires nous retenons comme exemple:

1:SOUMIA BELHACEN : "amine"

ici SOUMIA a ouvert son commentaire avec un mot en arabe écrit en lettres français (un préfixe ou un suffixe de l'arabe lié à un lexème du français) ; la forme de cette alternance codique est sans doute "intraphrastique" et ça fonction est "interjection " qui exprime un souhait "douaà " , on s'adressant au bon dieu .

2:MOUHAMED SOULTANA : "amiiiiine ya rab "

cette alternance est aussi " intraphrastique"et ça fonction aussi " interjection " qui exprime un souhait "douaà" , avec un étirement graphique de lettre "i" pour montrer son sentiments et pour le seconde idem " ya rab" (mon dieu) c'est typiquement de l'arabe classique , on ajoute aussi que le "ya" se dit dans l'arabe dialectale et l'arabe classique

3: KADOUR CHERIF : " السلام آمين " qb

ici KADOUR à débuté son commentaire avec une salutation de notre religion " salem" ,et répondu au "douaà" par le mot "amine" écrit en langue arabe classique"arabe coranique" et ajouté un émoticone d'un bon homme satisfait .

4:ABEDERHMAN MALEK : " آمين "amine"

"il a utilisé la langue arabe classique pour exprimer son intervention .

Nous avons dans cette thématique la présence de la langue arabe classique dans deux commentaires , c'est le même cas de figure pour les deux premières commentaires que nous

avons le mot "amine" ;arabe alterné , la présence d'un seul forme d'alternace qui est "l'intraphrastique" et l'interjection comme une fonction .

notre religion suppose la présence de la langue arabe et ça figure clairement dans cette thématique .

B: thématique de politique :

publication de "ZOUBIR GURROUDJI" : image postée le 13 avril 2017 à 19H41.

comme nous le montre l'image affichée par ZOUBIR GUERROUDJI qui représente comme un enchaînement de conjugaison de verbe voter au présent de l'indicatif , mais une transformation de verbe " voter " au verbe "profiter" avec le 3ème personne de pluriel "ils" "ils profitent" .

cette image a marquée 63 mentions j'aime, 7 commentaires et 4 partagées

l'Algérie à connu ces derniers mois l'augmentation des compétitions des législatives élections de 04 mai 2017 , ceci a provoqué également les réactions des jeunes internautes qui ont revendiqué à leur tour leurs droits , leurs avis , leurs interventions d'une façon propre à eux . nous retenons comme exemples :

1: AMAZIGHT SAMIR : "ils profitent depuis 1830 à ce jours " .

samir à répondu au publication à "ZOUBIR" par une phrase écrit en langue française ;ils profitaient depuis 1830 à ce jours , on remarque la présence d'une phénomène graphique qui est l'agglutination de mot qui est plus répandu dans tels situations d'intervention et ce figure ici dans le "à" de préposition ;le'absence de l'apostrophe .

2: MERIEM NABILA : :D

MERIEM a suffit d'étuliser un émoticône d'un bon homme "mort de rire" , la présence des smileyes permettent d'exprimer des sentiments et montrent des actions du langage corporel .

3: YOSSRA OURORA : "loooooool la verité malheureusement "

YOSSRA entame sa phrase par" loool " (laughing out loud) , qui est un sigle prononcé comme un mot ordinaire , qui se voit comme un phénomène graphique très répandu dans tels situations , et l'agglutination de mot "vérité" par "verité" .

4:ABDOU ABED : "ils volent"

ABDOU a suffit de changer le verbe "profiter" par le verbe "voler" et lui conjugais avec le 3éme personnes de pluriel , pour montrer clairement son opinion sur la réalité politique algeienne .

5:AMINA ALIK : "vous avez voler mon idée "

AMINA ici répondu à ABDOU qu'il a voler son idée afin de montrer le coté ironique de son message qui est l'utilisation de mot" voler" .

Nous constatons dans cette thématique que les facebookeurs utilise la langue française comme un moyen pour s'exprimer dans ce domaine , la présence du phénomène graphique "aglutination de mot , sigle et acronymes" est omniprésente dans les pratiques langagieres dans un contexte algerien;les jeunes en spécifique l'étulisent comme un langage ordinaire .

C: thématique linguistique

publication de FATIHA BRY : se voit comme un petit message " slt mes amis , slvp donnez moi l'adjectif de "nuit" et "jour" ."

cette publication à marquée 15 mentions j'aime 14 commentaires , ce message est écrit en langue française en constatent l'étulisation des abreviations "slt"(salutation), "slvp"(s'il vous plait) .

Ce qui concerne cette thématique ;l'inéret des groupes sociaux sur facebook est de permettre aux étulisateur d'échanger entre eux des différents niveaux culturelle , scientifique , social, afin de bénéficier au maximum des possibilités d'interactions offertes par facebook . cette publication a suscité quelques commentaires en choisissons :

1:HAMID KHANCHALI : " nuit (nocturne)jour (journalier) .

HAMID à répondu sur la publication de "fatiha bry" il a donné l'adjectif de nuit et jour

2: AYED SARBI : a répondu sur la réponce de HAMID "journalier est un nom, l'adjectif est quotidien " , ici AYED a essayer de corriger l'information de HAMID et donner un exemple pour renforcer son opinion " le journalier a fini son travail , il devient un nom " .

3: FATIHA BRY : "mrc bcp "

Elle a répondu aux amis par une abréviation "mrc"(merci) et "bcp" (boucoup) ,

4: ENSEIGNAT FRANCAIS : (nuit-nocturne, jour- quotidien) et il ajouter: " on peut dire journalier aussi" .

5: LINDA GUAPA : " merciiii pour l'infos "

LINDA a utilisé le mot merci avec un étirement graphique de la lettre "i" pour exprimer les sentiments q'elle est satisféte et l'abriviation du mot information "infos" pour la réduction de ce mot

On constate ici qu'il y aura des échanges , la création d'activité des groupes , favorisant la prise d'évaluation , correction , bénéficié des fautes des autres , il s'agissait de répondre et interagir . alors le statut public à influencé sur la qualité de leurs productions langagieres .

D: thématique de la culture

publication de HAMZA MEHAH : " لماذا الطبقة المتقفة في الجزائر هي الطبقة الاجهل بالدين "

une publication d'une question posé en arabe classique et ça traduction comme suit : "pourquoi la classe instruite en algerie est la classe l'ignorante de la religion"

elle est postée le 4 mars 2017 à 18H05 nous avons dans cette publication une question posé par HAMZA MAHEH ,elle a suscité 741 commentaires , 461 mention j'aime , 14 personnes ont partagés sur leurs profils

la societé algerienne fait partie da la communauté arabo-musulmane , le manque de culture religieuse dans notre societé c'est un sujet très intéresant qui se figure dans cette thématique , nous prenons quelques exemples de commentaires :

1: RANO AL-BAZ : " لان الاعراب استولوا على الدين " " parceque les arabes colonissent la religion"

ici RANO a utilisé la langue arabe pour s'exprimer

2: TWIL GENERAL : "parcequ'ils influencés par les ouvrages qu'ils lisent vient de l'occident "

twil a utilisé la langue française .

3: ESPRET CARTISIEN : " اغلبية المسلمون الساحقة جاهلة بالدين "

ça traduction "la majorité écrasante des musulmans sont ignorants de la religion" la langue utiliser c'est l'arabe classique

4:DJEMY MARIA : " الجاهل هو الذي يحكم على الناس بمجرد انه ناقش " ça traduction "un fou est celui qui gouverne le peuple dès qu'il a discuter "

elle a utilisé la langue arabe classique et lui accompagné par une verset de la sourate AL - HOJORAT ; " يا ايها الذين آمنو اجتنبو كثيرا من الظن ان بعض الظن اثم " et ça se figure très clairement dans une thématique d'une culture religieuse

5: MED MARK : " hhhhh 100% dac bien sur hacha la minorité "

en constate en premier lieu qu'il a utilisé de l'onomatopie "hhhhh" et une abréviation de mot d'accord "dac", hacha; c'est une alternance "interphrastique" de mot de l'arabe dialectale écrit graphiquement en français, ensuite il a utilisé le mot "minorité" un mot français, ce mixage est figuré très clairement dans cette thématique.

Dans cette thématique la langue arabe classique c'est la langue dominée parmi les exemples des publications vécues; et ça explique le niveau d'interaction des usagers facebookers algériens dans le domaine de la culture religieuse.

E: thématique scientifique

publication de :DOC TAHIR : image postée le ; 14 avril 2014 à 00H30, représente une image de notre soleil par rapport aux autres étoiles découvertes; sachant que des milliers de planètes peuvent se rentrer dans notre soleil.

Cette image marquée 51 mentions j'aime, 8 commentaires et 15 partagées

notre contexte algérien a le manque beaucoup plus dans le domaine de culture scientifique; cette publication est l'une des plus fréquentes dans ce groupe, elle a suscité certains commentaires nous retenons comme exemple :

1: HAMZA HAMZA : " سبحان من ابداع فصور " et ça traduction comme suit ;" gloire à ce créateur"

ici HAMZA a utilisé la langue arabe classique dans son commentaire

2: KADOUR CHERIF :a utilisé en premier lieu un émoticone d'un bon homme" très amusé" :) pour montrer ses sentiments et ,en deuxième lieu il écrit en arabe classique , " السلام يا له من منشور شكرا "il a débuté avec la salutation de notre religion " islam"

3: IMEN PHAREM : "sobhan allah "

ici cet usager a ouvert son commentaire avec un mot en arabe classique "sobhan allah" dont l'écriture en arabe est " سبحان الله " ; la forme de cette alternance codique est sans doute "intraphrastique"

4: BOUMEDIEN KARIMO : " او مبعديجي واحد ساكن في هاديك النقطة يسبب ربي " ça traduction ;"et après un personne insulter le dieu" ici BOUMEDIEN est s'exprimer avec la langue arabe dialectale

5 : YANI AKSIL : " la taille de certains étoiles présentes dans l'univers impressionne comparée à celle , modeste du soleil , la masse d'autres astres.... "; ici YANI a essayé de nous informer par une explication scientifique par la langue française .

Ici la majorité des commentaires sont écrit en arabe , cette thématique est plus proche de celle de religion , sachant que la langue arabe est notre langue maternelle langue coranique et identitaire, la présence de la langue française dans un commentaire en spécialité scientifique est marqué sans doute

F: thématique médicale

publication de IMAN BARKA : " ... لو نتكلم عن انتقال الامراض بسبب غياب تعقيم الادوات عند الاطباء ". un petit statut publié par IMEN le : 10 MARS 2017 à 13H00 écrit en arabe classique , ce message marqué 10 mentions j'aime , et 11 commentaires .

actuellement notre société a connu un véritable progression des maladies et de problèmes de santé dans divers domaines ;grâce à la l'absence de stérilisation et plusieurs causes, ce problème est proposé dans tous les réseaux sociaux ,afin de trouver une solution rapide prenant cette publication comme exemple , cette dernière à suscité certains commentaires on choisissant:

1: OUSSAMA BF : "la semaine passé , on parlait justement de ça avec notre professeur de microbiologie ...alors là les haffaf qui ne connaissent meme pas ce qu'un autoclave ..."

ici OUSSAMA utilisé la langue française , pour s'exprimer dans ce domaine , il a ajouter un autre cause chez les coiffeurs ;il utilisé le mot "haffaf" où il ya le manque de controle , ce mot qui relève de l'arabe dialectale écrit par des lettres en français , la forme de cette alternance est "extraphrastique"et la fonction ici ;citation vu que l'on rapporte les paroles telles quelles .

2:IMAN BARKA : a mentionné le nom de" ZOHRA DOC BOOK " dans son commentaire : "merci je suis fahma, machi ..." IMAN a utilisé la langue française accompagné par un mot alterné"fahma" de l'arabe dialectale , ce mot est l'origine arabe classique "alfahm ", en français "comprendre"; cette alternance est" intraphrastique" , ça fonction est "personnalisation"ensuite elle a ajouté le mot "machi" pour disigne" c'est pas" c'est un alternance extraphrastique ,et ajouté une abreviation "c" d'ont "c'est" pour la réduction des mots .

3: FAWZI SBBAGH : " كلام في الصميم انعدام الرقابة و غياب الضمير " ça traduction comme suit:"des mots au coeur , le manque de controle et l'absence de conscience" .

il a utilisé la langue arabe classique pour confirmer son opinion

4: ZOHRA DOC BOUK : "l medcin ydemendi materiel stérile ya lfahma ..." ici il semble confondre avec le phénomène de" l'emprunt " français intégré à l'arabe "un mixage"ydemendi ;le "y" renvoi au medcin "demendi" ce verbe est conjugué au passé de l'arabe dialectale ; ici c'est une alternance "intraphrastique" . ensuite elle a utilisé le mot "ya lfahma" de l'arabe dialectale cette alternance aussi c'est "intraphrastique"

5: AMINA MLD BRBR : " il ne faut pas généraliser..."

elle a utilisé la langue française pour intervenir

nous avons dans cette thématique ;l'usage de la langue française dans trois commentaires et ça c'est pareille dans tel domaine , les autres commentaires en français intégrés à l'arabe ;ce mixage manifeste dans des débats comme nous avons vu entre ses membres , alors une seule forme d'alternance qui est l'intraphrastiqueavec deux fonctions ;personnalisation et citation , l'abreviation comme un phénomène langagière est omniprésente dans les interventions cités .

G: thématique social .

_publication de MALEK MALEK : postée le 12 avril 2017 à 18H00 : " une question pour vous messieurs :pourquoi certains hommes sont agressifs ou meme violent avec leurs femmes

j'espère k mon mari lira ce post et me répondra, jte dis ceci karahtli hyati,"

ce passage se voit comme un petit message annoncé par MALEK MALEK écrit en français , elle s'adresse à son mari et lui dira "karahtli hyati" " qui veut dire " je diteste ma vie acause de toi "

cette publication a suscité 57 mentions j'aimes ,75 Commentaires

en ce qui concerne cette thématique les sujets sociaux se situent très clairement dans les publications des membres sociaux, dans des divers situations , et cette dernière c'est l'une des milliers d'exemples :

1: AVERSE DU PRINTEMPS : " الفراق هو القرار الذي ياتي بعد فشل كل المحاولات الانفاذ اي علاقة ، لا " et ça traduction comme suit ; la séparation c'est une décision qui vient après l'échec de toutes les tentatives pour sauver une relation je te conseil pas de ça , que dieu vous protéges madame", ici AVERSE a utilisé la langue arabe classique pour donner son opinion

2: NAISSI THAM : "c un hypocrite et un complexé", NAISSI a donné son opinion cet homme elle a utilisé un phénomène graphique qui est l'abréviation "c" de "c'est"

3: tom tam : a suffi de mentionné un nom sur son commentaire pour lui adressé

4: ANGE LIQUE : " en dirait que l'homme est là juste pour faire mal à la femme...rabi maàk ma soeur "

ici ANGE LIQUE .répondé à MALEK MALEK par la langue française , et dans la deuxième partie "rabi maàk" est une alternance "intraphrastique" ,ça fonction c'est une interjection qui exprime un souhait on s'adressant au bon dieu

5:AMANI SAMSSOMA : " حتى انا كيما انت " " moi aussi comme toi"

elle a écrit en arabe dialectale ;et ça présente dans les commentaires est très normale dans un contexte algérien où l'arabe dialectale est la langue véhiculaire de la majorité de la population

6: LILIA LILI : " :("

elle a utilisé "un émoticône d'un bon homme triste" pour montrer ses sentiments

7: bilal la paix : " il faut parler face à face ma soeur , tu ne peut plus régler un prob si compliqué avec un statut sur facebook"

ici BILEL a conseillé MALEK MALEK et lui encourager de discuter avec son mari , il a utilisé la langue française avec une abréviation dans le mot "ci" c'est et "prob" ;problème

dans cette thématique les langues en usages est; le français , arabe et arabe dialectale , ce mixage manifeste forcément dans les statuts publics dans une thématique social sur facebook, qui se voit comme stratégie de communication

_la publication de ABEDERHAMAN MALEK :

une petite question posé par abedrehman malek; le : 06 FEVRIER 2017 "est ce vrai que l'homme algerien préfère une épouse conne ?"

dans le monde et l'algerie en spécifique ; la femme c'est l'une des sujets proposés dans divers situations , cette publication suscité 85 mentions j'aimes ,251 commentaires et 1 seul partagé, prenant des exemples comme suit :

1: TAREK BENADOUDA : " لا لوصف المرأة بهذا الوصف لا توجد امرأة بهذا الوصف القبيح " et ça traduction;"il n'ya aucune femme dans cette description "

ici tarek a utilisé la langue arabe calssique

2: RIHEM MED : "il ya pas un être humain con mon ami , mais l'intelligence c de degrés "

RIHEM s'exprime par la langue française et utilisé un phénomène graphique qui est l'agglutination de mot "etre" au lieu d'écrit "être" et labriviacion dans le mot c'est "c"

3: FARCAHA FARII : "une épouse cone?? "

elle a répété la question et utilisée deux points d'intérogacion pour exprimer qu'elle est étonné de cette question .

4: HALIM : " c'est faux ... cinon la vie devient un enfer "

il s'exprime par la langue française

5: ZINEB ZOCHA : "une conne non mais une femme intelligente yet3eb maaha aussi ;p "

ici zineb utilise en premier lieu la langue française , et en deuxième lieu elle a alterné deux mots de l'arabe dialectale sous forme d'alternace intraphrastique ça fonction comme personnalisation , ensuite elle a ajouté un émoticone d'un" bon homme tire la langue "

6: KATE MEDELTAN : "les cons préfèrent les connes mayezawjo hata yachabhou"

ici kate a utilisé la langue française et la langue arabe dialectale alterné sous forme d'une alternance intraphrastique et ça fonction aussi personnalisation .

cette thématique a marquée 251 commentaires , un vaste d'ébats , selon les exemples que nous retenons ; trois commentaires écrit en français une seule intervention écrit en arabe classique et deux sont mixé de français et arabe dialectale , c'est la langue française qui domine et l'incursion de l'arabe dialectale sous forme d'alternance intraphrastique .

_publication de LAMINE RACIME :

une petite question posé par LAMINE RACIME le 21MARS 2017 . "parlez moi d'un truc intéressant que vous avez accompli dans votre vie et que vous désirez le partager avec les autres ? "

notre société est homogène chaque individu a ça propre culture et ça propre vie, cette publication a suscité 4 mentions j'aimes ,5 commentaires en prend comme exemple :

1; RIYADH KHALIL ARAIBIA : "je voit que la pudeur ...a moins que nous n'ayons rien accompli"

riyadh a utilisé la langue française

2: PER YEL : " réussi les études loool , uniquement"

elle a utilisé la langue française accompagné avec un sigle "lool" (longhing out loud)se phénomène graphique est omniprésentedans les pratiques langagieres et pronocé comme un mot ordinaire

3: HAMOUDI ABASSA : " l'éducation de mes enfants "

l'utilisation de la langue française

4:ASMA CHAIRI : " étudier et commencer à comprendre le coran hmd j'ai d'autres résolutions je vais pas lâcher inchallah "

asma a utilisé la langue française , et une abriviation d'un mot d'arabe dialectale "hmd" (hamdolilah) , et" inchallah" qui se voit comme alternance intraphrastique (ci dieu veut) , ça foction est interjection qui sert à exprimer un souhait

cette thématique comporte un usage de la langue française comme une langue dominante , ainsi la langue arabe et arabe dialectale avec les phénomènes langagieres qui sont très répandus dans les interventions et les commentaires des usagers facebookeurs algeriens

grille d'analyse des thématiques :

Paramètres		catégories
Thématiques		religion
		politique
		linguistique
		culture
		scientifique
		medicale
		sociale
Langues en présences		Le français
		L'arabe classique
		L'arabe dialectale
Alternace codique	Formes	interphrastique
		intraphrastique
	Fonctions	interjection
		citation
		Personalisation /subjectivation
Mélange de codes		Phrase
		mot
		émoticone
Phénomènes graphique		Abriviation
		Agglutination de mot
		Sigle
		Étirement graphique

_conclusion partielle:

dans cette partie d'analyse nous avons vu que les internautes algériens utilisent des variétés des langues dans leurs commentaires et interventions, il s'agit de la langue arabe; langue de la majorité des algériens, et la langue française qui occupe une place assez importante dans notre société, selon les sept thématiques que nous avons choisies; nous constatons que l'usage de langue se différencie selon la variété de thématique, dans le statut social; la langue française domine dans la thématique de religion, la langue arabe domine grâce aux suppositions de notre religion qui diffèrent la langue arabe coranique, dans la thématique de politique; la langue française ouvre un horizon de discussion pour les usagers, au même cas dans la thématique linguistique les échanges se manifestent avec l'utilisation de la langue française entre les membres et le même cas dans la thématique médicale où certaines branches de l'enseignement supérieur exemple de médecine; suppose la langue française. Or dans la thématique scientifique et culture; la langue arabe est la langue dominante grâce aux niveaux des statuts choisis, qui sont plus proches de la religion, cette variation de langue résulte un mélange de langue ce qu'on appelle " alternance codique" qui se voit comme une nouvelle stratégie de communication où son pratique se fonctionne automatiquement.

les commentaires et les interventions sur facebook se voient comme des fonctions de communications qui peuvent influencer sur les pratiques langagières on produit des phénomènes d'emprunt et d'alternance codique.

nous ajouterons à cela, que les problèmes graphiques tels; l'abréviation, sigle et agglutination de mot; devient chez les facebookeurs une habitude, car la majorité des commentaires ne sont pas écrits avec une orthographe correcte. ainsi l'utilisation des images et des émoticônes donnent une valeur expressive aux commentaires qui sont plus proches du langage oral que l'écriture normée.

Conclusion Générale:

Conclusion générale:

conclusion générale:

notre présente recherche s'est portée sur " l'analyse sociolinguistique des interventions et les commentaires dans les réseaux sociaux cas du facebook " , nous avons essayés de vérifier en premier lieu les langues coexistent dans le contexte algérien , soulignant les phénomènes de cette cohabitation linguistique , où le " code switching " se voit selon J J -GUMPERZ : " la juxtaposition significative de ce que conscience ou non , où les locuteurs doivent traiter comme des chaînes formées selon les règles internes de deux systèmes grammaticaux distincts " , le système linguistique en présence est " français , arabe algérien notamment " qui sont fortement privilégiés au cours des conversations dans les réseaux sociaux , en guise de réponse préalable à notre problématique , nous avons signalé que la pratique de l'alternance codique est omniprésente dans la société algérienne quand il s'agit de l'arabe ; langue maternelle classique de la majorité des algériens et le français langue d'usage quotidien et donc très présente et énormément utilisée dans plusieurs domaines ,

dans la partie théorique nous avons présenté la situation sociolinguistique de l'Algérie afin de cerner le bain linguistique dans lequel baignent les usagers internautes algériens que dans la partie pratique nous retenons leurs commentaires publiés sur facebook après les avoir transcrits et analysés , et nous avons tiré quelques conclusions :

ce que nous pouvons conclure d'après notre analyse ; est que l'image du français et l'arabe chez les facebookeurs algériens est liée à l'usage et l'utilité de ces dernières ; où le mixage linguistique se voit comme une nouvelle forme d'expression et une stratégie de communication .

Bibliographie

Bibliographie

articles:

- _ Algérie : paysage sociolinguistique et alternance codique publié par Attabi Saïd enseignant chercheur dans El watan le : 01-03-2012
- _ Boyer H . plurilinguisme contact ou conflit de langue .Harmattan. France 1997.
- _ Djazaïress Algérie : passage sociolinguistique et alternance codique
Www.djazayress . com. > El watan .
- _ forum Algérie < actualités, débats et science les langues en usage en Algérie 29-07-2009.
13H54.
- _journal : El watan . publié par Rachid Boudjedra dans El watan le : 04-05-2006 emprunte de l'origine des querelles linguistique
- _ sondage réalisé par un institut algériens , le rôle et la place du français dans le système éducatif algérien p 23.

dictionnaires:

- _ des définitions : document à conserver petit lexique du monde des langues publié par A.E dans El watan le 12-04-2007.
- _ dictionnaire le Robert - la rousse
- _ Dictionnaire de la linguistique : 448\151\05 bibliothèque univ khanchla
- _ définition : société - la toupie , www.Toupie . org ,dictionnaire société

ouvrages :

- _ Annick de Hower , l'alternance codique intra phrastique
- _Gumberz. J sociolinguistique interactionnelle p.13 une approche interactionnelle , L'Harmattan Saint _ Denis Cedex la réunion p: 52
- _ séminaire du musée du Quai Branly 2015 , métissage culturelle ,social et linguistique, site INALCO :
Http : \\ www.INALCO .fr .le 18 février 2015
- _ sociolinguistique interactionnelle " théorie de Goffman et Gumberz .cours 1 master
- _ quelques difinitions : cours interaction et interculturelle m Gujiba cours 2 master SL

Bibliographie

les mémoires :

_ mémoire de magister : les représentations sociolinguistique des langues arabe ,français.
Présente par Mlle Harbi Samia soutenu le 22-11-2011

_ le rôle et la place de français dans le système éducatif algérien , Abdenour Arezki ,
université bejaia 2011

_ étudie le français . Samira Boubakour université de Batna 2010

_ université Mouhamed khider .Biskra L'alternance codique cas des étudiants de 3 ème année
lmd Promotion : juin 2013

_Mm Yamina Mzar . université d'Adrar .

Abdnor - Arezki .

La transition de l'Inter phrastique a l intra phrastique dans des usages conversationnelle des
étudiants algériens Azzedine Malek .2006

sitographie:

_ ABEDLWED MABROUR SOLTANA alternance codique arabe/français; emploi et fonction
[http://publipharm.pharm, it/istime article.phpid:67](http://publipharm.pharm.it/istime/article.php?id:67)

_code switching \ alternance codique, Créole .free.fr cours > alternance

_ Élément d'approche sociolinguistique des déclencheurs de l'alternance codique chez les
étudiants de l'Université de Mostaganem.

_facebook: synthèse des chiffres et usage 2010. web 7 mars 2011

_http : \\ manifeste .univ . Ouargla .DZ acculturation et bilinguisme en Algérie.

- [http://site;carpestudenten.org/pub article php? 1702f](http://site;carpestudenten.org/pub/article.php?1702f)

_ langue en Algérie _ wikipedia [www:\\fr.m.wiki.org](http://www.fr.m.wiki.org). langue en Algérie

Dans le discours de jeunes bilingue . le : 10-06-1995 mis en ligne le : 17 Juillet 2012 . URL :
[http : \\ail.revers.org\4932](http://ail.revers.org/4932).

_ pdf , la situation sociolinguistique [www.unic.fr>bck> ofeaf](http://www.unic.fr/bck/ofeaf) .

_pyo " comment mieu utiliser facebook; truc et astuce 2010 web15 avril 2011

.Par Abid S - Hocine 2007 cite 3 fois article associés

_ l'anglais : [http . p.droit culture . revers .org](http://p.droit.culture.revers.org)

_veronis JEAN EMILE GUIMIER de neef" le traitement de nouvelles formes de
communications "commprehension automatique des langues et interactions [hTtp://SITE univ
provence .FR.VERIOUS .fr/PDF 2006 aridmare.com /lexique .html](http://SITE.univ-provence.FR/VERIOUS.fr/PDF/2006/aridmare.com/lexique.html)

Bibliographie

www.d_www.huffpostmaghreb.com/new_huffpost 19 AOÛT 2015

_www.davidmare.com/lexique.html définition des smileys

[_www.fisho.COM/web20/20C7/05 le smiley _3_HTML](http://_www.fisho.COM/web20/20C7/05_le_smiley_3_HTML)

_ résumé :

notre étude s'inscrit dans le cadre de la sociolinguistique , elle a pour objet la description de l'alternance codique présenté dans le réseau social " facebook" au niveau des interventions et commentaires échangés entre amis d'un groupe social sur facebbok nom  " intellectuelles algeriens à vous la parole "en nous inspirant ainsi dans le premier chapitre un analyse des langues coexistent en algerie , soulignant le phénomène result  qui est "le code switching" et dans le deuxième chapitre le facebook un réseau social qui se voit comme facteur pouvant influencer le comportement linguistique , ensuite les algeriens accros aux réseaux sociaux et dans la partie pratique , nous basons sur les travaux de J_GUMPERZ pour dégagés les formes et fonctions de l'alternance codique et les phénomènes graphiques , dans notre analyse prolongé sur les commentaires et les interventions ,

les mots clé : sociolinguistique , réseau social, alternance codique , commentaires , phénomène graphique

abstract :

Our study is part of sociolinguistics, its purpose is the description of the codic alternation presented in the social network "facebook" at the level of interventions and comments exchanged between friends of a social group on facebbok called "intellectuals Algerian words to you ", thus inspiring us in the first chapter, an analysis of languages coexist in Algeria, highlighting the phenomenon resulted which is "code switching "and in the second chapter the facebook a social network that sees itself as a factor that can influence The linguistic behavior, then the Algerians addicted to the social networks and in the practical part, we base ourselves on the works of J_GUMPERZ to clear the forms and functions of the codic alternation and the graphic phenomena in our prolonged analysis on the comments and the interventions ,

The key words: sociolinguistics, social network, alternate codic, comments, graphic phenomenon

ملخص

دراستنا هي جزء من علم اللغة الاجتماعي، والغرض منه هو وصف للرمز **alternance** المعروضة في  م شبكة **COMPANY** "الفيسبوك" في التدخلات والتعليقات المتبادلة بين الأصدقاء إلى فئة اجتماعية على **Facebbok** المسمى "المثقفون الجزائريون لك كلمة" هكذا ملهمة لنا في الفصل الأول تتعايش تحليل اللغة في الجزائر، مشددا على الظاهرة الناتجة هو" تحويل كود" وفي الفصل الثاني على الشبكة الاجتماعية الفيسبوك، الذي يعتبر أحد العوامل التي قد تؤثر السلوك اللغوي، ثم الجزائريين المدمنين على الشبكات الاجتماعية والجزء العملي، ونحن نعتمد على أعمال **GUMPERZ** نشرت على أشكال ووظائف كود **alternance** التحول والظواهر الرسم في تحليل موسع لدينا على تعليقات ومدخلات ،

الكلمات الرئيسية: علم اللغة الاجتماعي،  م **COMPANY** تبديل شبكة كود **alternance**، والتعليقات، ظاهرة الرسم.

